

## Teataja



Eestikeelne väljaanne

Teave ja teatised

60. aastakäik

6. aprill 2017

Sisukord

II *Teatised*

## EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED

**Euroopa Komisjon**

2017/C 108/01	Vastuväidete esitamisest loobumine teatatud koondumise kohta (juhtum M.8419 — Segro / PSPIB / SELP / Target assets) <sup>(1)</sup> .....	1
---------------	--	---

IV *Teave*

## TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT

**Euroopa Komisjon**

2017/C 108/02	Euro vahetuskurss .....	2
2017/C 108/03	Arvamus, mille konkurentsi piiravat tegevust ja turgu valitsevat seisundit käsitlev nõuandekomitee esitas oma 18. juuli 2016. aasta koosolekul otsuse eelnõu kohta, milles käsitletakse juhtumit AT.39824 – Veokid — Raportöör: Läti .....	3
2017/C 108/04	Ärakuulamise eest vastutava ametniku lõpparuanne — Veokid (AT.39824) .....	4
2017/C 108/05	Kokkuvõtte komisjoni otsusest, 19. juuli 2016, milles käsitletakse Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 101 ja EMP lepingu artikli 53 kohast menetlust (juhtum AT.39824 – veokid) (teatavaks tehtud numbri C(2016) 4673 all) .....	6

## Kontrollikoda

2017/C 108/06	Eriaruanne nr 5/2017 — „Noorte töötus: kas ELi poliitika on midagi muutnud? Hinnang noortegarantiile ja noorte tööhõive algatusele“ .....	9
---------------	---	---

## TEAVE LIIKMESRIIKIDELT

2017/C 108/07	Liikmesriikide edastatud teave püügikeelu kehtestamise kohta .....	10
2017/C 108/08	Liikmesriikide edastatud teave püügikeelu kehtestamise kohta .....	10
2017/C 108/09	Liikmesriikide edastatud teave püügikeelu kehtestamise kohta .....	11

## V Teated

## KOHTUMENETLUSED

### EFTA kohus

2017/C 108/10	Kohtu otsus, 29. juuli 2016, kohtuasjas E-25/15 — EFTA järelevalveamet vs. Island ( <i>Kohustuste täitmata jätmise EFTA riigi poolt – Riigiabi – Järelevalve- ja kohtulepingu protokoll nr 3 II osa artikli 14 lõige 3 – Ebaseadusliku abi tagasi nõudmata jätmise</i> ) .....	12
2017/C 108/11	Kohtu otsus, 29. juuli 2016, kohtuasjas E-30/15 — EFTA järelevalveamet vs. Island ( <i>Kohustuste täitmata jätmise EFTA riigi poolt – Rakendamata jätmise – Direktiiv 2011/62/EL, millega muudetakse direktiivi 2001/83/EÜ inimtervishoiu kasutatavaid ravimeid käsitlevate ühenduse eeskirjade kohta</i> ) .....	13
2017/C 108/12	Kohtu otsus, 29. juuli 2016, kohtuasjas E-31/15 — EFTA järelevalveamet vs. Island ( <i>Kohustuste täitmata jätmise EFTA riigi poolt – Rakendamata jätmise – Direktiiv 2011/77/EL, millega muudetakse direktiivi 2006/116/EÜ autoriõiguse ja teatavate sellega kaasnevate õiguste kaitse tähtaja kohta</i> ) .....	14
2017/C 108/13	Kohtu otsus, 29. juuli 2016, kohtuasjas E-32/15 — EFTA järelevalveamet vs. Liechtensteini Vürstiriik ( <i>Kohustuste täitmata jätmise EFTA riigi poolt – Rakendamata jätmise – Direktiiv 2006/126/EÜ – Direktiiv 2011/94/EL – Direktiiv 2012/36/EL</i> ) .....	15
2017/C 108/14	EFTA järelevalveameti 1. veebruaril 2017 Islandi vastu algatatud hagi (kohtuasi E-2/17) .....	16
2017/C 108/15	EFTA järelevalveameti 1. veebruaril 2017 Islandi vastu algatatud hagi (kohtuasi E-3/17) .....	17

## KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

### **Euroopa Komisjon**

2017/C 108/16	Eelteatis koondumise kohta (juhtum M.8312 – Panasonic Corporation / Ficosa International) — Võimalik lihtsustatud korras menetlemine <sup>(1)</sup> .....	18
2017/C 108/17	Eelteatis koondumise kohta (juhtum M.8391 – Toyota Industries Europe / Vive) — Võimalik lihtsustatud korras menetlemine <sup>(1)</sup> .....	19

### MUUD AKTID

### **Euroopa Komisjon**

2017/C 108/18	Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EL) nr 1151/2012 (põllumajandustoodete ja toidu kvaliteedikavade kohta) artikli 50 lõike 2 punkti a kohase registreerimistaotluse avaldamine .....	20
---------------	---	----

<sup>(1)</sup> EMPs kohaldatav tekst



## II

(Teatised)

## EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED

## EUROOPA KOMISJON

**Vastuväidete esitamisest loobumine teatatud koondumise kohta****(juhtum M.8419 — Segro / PSPIB / SELP / Target assets)****(EMPs kohaldatav tekst)**

(2017/C 108/01)

29. märtsil 2017 otsustas komisjon loobuda vastuväidete esitamisest eespool nimetatud teatatud koondumise kohta ning kuulutada koondumine siseturuga kokkusobivaks. Otsuse aluseks on nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004<sup>(1)</sup> artikli 6 lõike 1 punkt b. Otsuse täielik tekst on kättesaadav ainult inglise keeles ning see avaldatakse pärast seda, kui sellest on kustutatud võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsialasel veebisaidil (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Veebisaidil pakutakse mitut võimalust otsida konkreetset ühinemisotsust, sealhulgas ettevõtja nime, juhtumi numbri ja kuupäeva järgi ning tegevusalade registri kaudu;
- elektroonilises vormis EUR-Lex'i veebisaidil (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=et>) dokumendinumbriga 32017M8419 all. EUR-Lex pakub *on-line*-juurdepääsu Euroopa õigusele.

---

<sup>(1)</sup> ELT L 24, 29.1.2004, lk 1.

## IV

(Teave)

## TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT

## EUROOPA KOMISJON

Euro vahetuskurss <sup>(1)</sup>

5. aprill 2017

(2017/C 108/02)

## 1 euro =

Valuuta	Kurss	Valuuta	Kurss		
USD	USA dollar	1,0678	CAD	Kanada dollar	1,4291
JPY	Jaapani jeen	118,49	HKD	Hongkongi dollar	8,2957
DKK	Taani kroon	7,4354	NZD	Uus-Meremaa dollar	1,5319
GBP	Inglise nael	0,85510	SGD	Singapuri dollar	1,4948
SEK	Rootsi kroon	9,5748	KRW	Korea vonn	1 202,72
CHF	Šveitsi frank	1,0708	ZAR	Lõuna-Aafrika rand	14,6327
ISK	Islandi kroon		CNY	Hiina jüaan	7,3638
NOK	Norra kroon	9,1665	HRK	Horvaatia kuna	7,4578
BGN	Bulgaaria leev	1,9558	IDR	Indoneesia ruupia	14 227,37
CZK	Tšehhi kroon	27,058	MYR	Malaisia ringit	4,7314
HUF	Ungari forint	309,91	PHP	Filipiini peeso	53,532
PLN	Poola zlott	4,2315	RUB	Vene rubla	59,6596
RON	Rumeenia leu	4,5397	THB	Tai baat	36,860
TRY	Türgi liir	3,9404	BRL	Brasilia reaal	3,2974
AUD	Austraalia dollar	1,4085	MXN	Mehhiko peeso	20,0177
			INR	India ruupia	69,2930

<sup>(1)</sup> Allikas: EKP avaldatud viitekurss.

**Arvamus, mille konkurentsi piiravat tegevust ja turgu valitsevat seisundit käsitlev nõuandekomitee esitas oma 18. juuli 2016. aasta koosolekul otsuse eelnõu kohta, milles käsitletakse juhtumit AT.39824 – Veokid**

**Raportöör: Läti**

(2017/C 108/03)

1. Nõuandekomitee nõustub komisjoniga, et otsuse eelnõus käsitletav konkurentsivastane käitumine kujutab endast ettevõtjatevahelisi kokkuleppeid ja/või kooskõlastatud tegevust ELi toimimise lepingu artikli 101 ja EMP lepingu artikli 53 tähenduses.
2. Nõuandekomitee nõustub komisjoni hinnanguga, mis esitati otsuse eelnõus toote ning kokkulepete ja/või kooskõlastatud tegevuse geograafilise ulatuse kohta.
3. Nõuandekomitee nõustub komisjoniga, et otsuse eelnõus käsitletavat ettevõtjad on osalenud ühes ja pidevas Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 101 ja EMP lepingu artikli 53 rikkumises.
4. Nõuandekomitee nõustub komisjoniga, et otsuse eelnõus kirjeldatud rikkumise puhul oli kokkulepete ja/või kooskõlastatud tegevuse eesmärk konkurentsi piiramine ELi toimimise lepingu artikli 101 ja EMP lepingu artikli 53 tähenduses.
5. Nõuandekomitee nõustub komisjoniga, et otsuse eelnõus kirjeldatud kokkulepped ja/või kooskõlastatud tegevus võisid ELi liikmesriikide vahelist kaubandust oluliselt mõjutada.
6. Nõuandekomitee nõustub komisjoni hinnanguga otsuse eelnõus kirjeldatud rikkumise kestuse kohta.
7. Nõuandekomitee nõustub komisjoniga otsuse eelnõu adressaatide osas.
8. Nõuandekomitee nõustub komisjoniga, et otsuse eelnõu adressaatide suhtes tuleks kohaldada trahvi.
9. Nõuandekomitee nõustub komisjoniga 2006. aasta suuniste (määruse (EÜ) nr 1/2003 artikli 23 lõike 2 punkti a kohaselt määratavate trahvide arvutamise meetodi kohta) rakendamise küsimuses.
10. Nõuandekomitee nõustub komisjoni poolt otsuse eelnõuga määratud trahvide arvutamisel kasutatud kindlaks määratud müügiväärtusega.
11. Nõuandekomitee nõustub komisjoniga trahvide põhisummade suhtes.
12. Nõuandekomitee nõustub trahvide arvutamisel aluseks võetud kestusaja kindlaksmääramisega.
13. Nõuandekomitee nõustub komisjoniga, et kõnealuse rikkumise puhul puuduvad raskendavad asjaolud.
14. Nõuandekomitee nõustub komisjoniga, et kõnealuse rikkumise puhul puuduvad kergendavad asjaolud.
15. Nõuandekomitee nõustub komisjoniga trahvide põhisummade vähendamise suhtes 2006. aasta leebema kohtlemise teatise alusel.
16. Nõuandekomitee nõustub komisjoniga trahvide põhisummade vähendamise suhtes 2008. aasta kokkuleppemenetlust käsitleva teatise alusel.
17. Nõuandekomitee nõustub komisjoniga trahvide lõppsummade suhtes.
18. Nõuandekomitee soovib avaldada oma arvamus *Euroopa Liidu Teatajas*.

**Ärakuulamise eest vastutava ametniku lõpparuanne <sup>(1)</sup>****Veokid****(AT.39824)**

(2017/C 108/04)

1. Käesolevas aruandes käsitletakse määruse (EÜ) nr 773/2004 <sup>(2)</sup> artiklis 10a sätestatud menetluse kohaselt vastu võetud otsuse eelnõu kartelli käsitlevas kokkuleppemenetluses („otsuse eelnõu“).
2. Otsuse eelnõu on adresseeritud 15 juriidilisele isikule („otsuse eelnõu adressaadid“), kellest igauks kuulub ühte viiest ettevõtjast: MAN, Volvo, Daimler, Iveco ja DAF („kokkuleppemenetluses osalevad ettevõtjad“ <sup>(3)</sup>).
3. Otsuse eelnõu kohaselt osalesid kokkuleppemenetluses osalevad ettevõtjad EMPs keskmise suurusega ja raskeveokite hinnastamise ja brutohinna tõstmise salajastes kokkulepetes ning muudetud heitenormidega nõutud keskmise suurusega ja raskeveokite heitekontrolli tehnoloogiate juurutamise kulu ajastamises ja ülekandmises.
4. Juhtum lähtub trahvidest vabastamise taotlusest. 2011. aasta alguses tehtud kontrollide järel sai komisjon kolm trahvidest vabastamise taotlust.
5. 20. novembril 2014 algatas komisjon määruse (EÜ) nr 773/2004 artikli 2 kohased menetlused kokkuleppemenetluses osalevate ettevõtjate ja ühe muu ettevõtja („kuues ettevõtja“) suhtes. Käesoleva aruande esitamise ajal on kuuenda ettevõtja suhtes käimas määruse (EÜ) nr 773/2004 <sup>(4)</sup> üldsätete (mis ei hõlma kokkuleppemenetlust) kohane menetlus.
6. Samuti 20. novembril 2014 võttis komisjon vastu juhtumit AT.39824 käsitlevad vastuväited (edaspidi „vastuväited“). 20.–24. novembril 2014 edastati vastuväited otsuse eelnõu adressaatidele ning kolmele kuuenda ettevõtja hulka kuuluvale ettevõtjale („vastuväidete adressaadid“).
7. Kõik vastuväidete adressaadid taotlesid juurdepääsu komisjoni uurimistoimikule. Konkurentsi peadirektoraat edastas avaliku toimiku põhiosa vastuväidete adressaatidele 2014. aasta detsembris. Komisjoni toimiku selle osa puhul, mille suhtes kohaldatai erilisi konfidentsiaalsusmeetmeid, korraldas konkurentsi peadirektoraat piiratud juurdepääsu menetlused (direktoraadi ruumides ja mujal), mille raames said välisjuristid välja selgitada dokumendid, millest nad taotlesid oma klientide nimel mittekonfidentsiaalseid versioone. Need piiratud juurdepääsu menetlused algasid 2014. aasta detsembris. Piiratud juurdepääsu menetluse raames välja selgitatud dokumentide mittekonfidentsiaalsete versioonide taotlused esitati konkurentsi peadirektoraadile 2015. aasta veebruaris ja märtsis. 2016. aasta veebruaris esitas konkurentsi peadirektoraat vastavad mittekonfidentsiaalsed versioonid.
8. Ajavahemikul 1. septembrist 2015 kuni 3. juunini 2016 pidas komisjon kokkuleppe sõlmimiseks arutelusid nende vastuväidete adressaatidega, kes olid juulis 2015 mitteametlikult komisjoni poole pöördunud, väljendades huvi määruse (EÜ) nr 773/2004 artikli 10a kohaste kokkuleppemenetluse ettepanekute esitamise võimaluse vastu.
9. Ajavahemikul 15. kuni 21. juunini 2016 esitasid otsuse eelnõu adressaadid komisjonile määruse (EÜ) nr 773/2004 artikli 10a lõike 2 kohased kokkuleppemenetluse ettepanekud. Kõik need ettepanekud sisaldasid muu hulgas kinnitust selle kohta, et asjaomast otsuse eelnõu adressaati oli piisavalt informeeritud komisjoni vastuväidetest tema suhtes ja et ta oli saanud piisava võimaluse oma seisukoha selgitamiseks komisjonile.

<sup>(1)</sup> Vastavalt Euroopa Komisjoni presidendi 13. oktoobri 2011. aasta otsuse 2011/695/EL (ärakuulamise eest vastutava ametniku ülesannete ja pädevuse kohta teatavates konkurentsimenetlustes (ELT L 275, 20.10.2011, lk 29)) artiklitele 16 ja 17.

<sup>(2)</sup> Komisjoni määrus (EÜ) nr 773/2004 (ELT L 123, 27.4.2004, lk 18), muudetud eelkõige komisjoni määrusega (EÜ) nr 622/2008 (ELT L 171, 1.7.2008, lk 3). Vt ka komisjoni teatis, mis käsitleb kokkuleppemenetluse läbiviimist kartellidega seotud otsuste puhul, mis on võetud vastu vastavalt nõukogu määruse (EÜ) 1/2003 artiklitele 7 ja 23 („kokkuleppemenetlust käsitlev teatis“) (ELT C 167, 2.7.2008, lk 1).

<sup>(3)</sup> Kokkuleppemenetluses osalevate ettevõtjate alusel liigitatuna on otsuse eelnõu adressaadid: i) MAN SE, MAN Truck & Bus AG, MAN Truck & Bus Deutschland GmbH; ii) AB Volvo (publ), Volvo Lastvagnar AB, Volvo Group Trucks Central Europe GmbH, Renault Trucks SAS; iii) Daimler AG; iv) Fiat Chrysler Automobiles N.V, CNH Industrial N.V, Iveco SpA, Iveco Magirus AG; v) PACCAR Inc., DAF Trucks N.V ja DAF Trucks Deutschland GmbH.

<sup>(4)</sup> Vt kokkuleppemenetlust käsitleva teatise jaotis 2.2, eelkõige punkt 19.



10. Ma ei ole käesoleva juhtumiga seoses saanud ühtki taotlust ega kaebust <sup>(1)</sup>.
11. Otsuse 2011/695/EL artikli 16 kohaselt uurisin, kas otsuse eelnõus käsitletakse ainult vastuväiteid, mille kohta oli otsuse eelnõu adressaatidel võimalus esitada oma seisukohad. See leidis minu järelduses kinnitust.
12. Eespool esitatut arvestades olen seisukohal, et kõnealuse juhtumi puhul on kõigi otsuse eelnõu adressaatide menetlusõiguste tõhus kasutamine tagatud.

Brüssel, 18. juuli 2016

Wouter WILS

---

<sup>(1)</sup> Otsuse 2011/695/EL artikli 15 lõike 2 kohaselt võivad kartellijuhtumit käsitleva menetluse pooled, kes osalevad arutelus kokkuleppe sõlmimiseks vastavalt määruse (EÜ) nr 773/2004 artiklile 10a, pöörduda kokkuleppemenetluse igas etapis ärakuulamise eest vastutava ametniku poole, et tagada oma menetlusõiguste tõhus kasutamine. Vt ka kokkuleppemenetlust käsitleva teatise punkt 18 ja otsuse 2011/695/EL artikli 3 lõige 7.

**Kokkuvõtte komisjoni otsusest,****19. juuli 2016,****milles käsitletakse Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 101 ja EMP lepingu artikli 53 kohast menetlust****(juhtum AT.39824 – veokid)**

(teatavaks tehtud numbri C(2016) 4673 all)

**(Ainult ingliskeelne tekst on autentne)**

(2017/C 108/05)

Komisjon võttis 19. juulil 2016 vastu otsuse Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 101 ja EMP lepingu artikli 53 kohase menetluse kohta. Kooskõlas nõukogu määruse (EÜ) nr 1/2003<sup>(1)</sup> artikliga 30 avaldab komisjon poolte nimed ja otsuse põhilise sisu, sealhulgas kehtestatud sanktsioonid, võttes arvesse ettevõtjate õigustatud huvi kaitsta oma ärisaladusi.

**1. SISSEJUHATUS**

- (1) Otsuses käsitletakse Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 101 ja EMP lepingu artikli 53 üht ja pidevat rikkumist.
- (2) Otsus on adresseeritud järgmistele ettevõtjatele: MAN SE, MAN Truck & Bus AG, MAN Truck & Bus Deutschland GmbH (üheskoos „MAN“); Daimler AG (edaspidi „Daimler“); Fiat Chrysler Automobiles N.V., CNH Industrial N.V., Iveco S.p.A., Iveco Magirus AG (üheskoos „Iveco“); AB Volvo (publ), Volvo Lastvagnar AB, Renault Trucks SAS, Volvo Group Trucks Central Europe GmbH, (üheskoos „Volvo/Renault“); PACCAR Inc., DAF Trucks Deutschland GmbH, DAF Trucks N.V., DAF (üheskoos „DAF“).

**2. JUHTUMI KIRJELDUS****2.1. Menetlus**

- (3) Pärast ettevõtja MAN poolset trahvidest vabastamise taotlust (20. september 2010) inspekteeris komisjon 18.–21. jaanuarini 2011 mitme veokitootja valdusi. 28. jaanuaril 2011 taotles Volvo/Renault trahvide vähendamist, seejärel tegi seda Daimler 10. veebruaril 2011 kell 10.00 ja seejärel Iveco 10. veebruaril 2011 kell 22.22.
- (4) 20. novembril 2014 algatas komisjon sama määruse artikli 11 lõike 6 kohased menetlused ettevõtjate DAF, Daimler, Iveco, MAN ja Volvo/Renault suhtes ning võttis vastu vastuväited, mis avaldati nimetatud ettevõtjatele.
- (5) Pärast vastuväidete vastuvõtmist pöördusid adressaadid mitteametlikult komisjoni poole ja palusid jätkata juhtumi lahendamist kokkuleppemenetluse raames. Komisjon otsustas kõnealuse juhtumi kokkuleppemenetluse algatada pärast seda, kui kõik adressaadid olid kinnitanud oma valmisolekut alustada kokkuleppekõnelusi. Seejärel esitasid MAN, DAF, Daimler, Volvo/Renault ja Iveco komisjonile ametliku taotluse sõlmida kokkulepe vastavalt komisjoni määruse (EÜ) nr 773/2004<sup>(2)</sup> artikli 10a lõikele 2.
- (6) Konkurentsi piiravat tegevust ja turgu valitsevat seisundit käsitlev nõuandekomitee esitas heakskiitva arvamuse 18. juulil 2016. Komisjon võttis otsuse vastu 19. juulil 2016.

**2.2. Adressaadid ja kestus**

- (7) Otsuse adressaadid olid osalenud kartelli tegevuses ja/või vastutanud selle eest, rikkudes seega aluslepingu artiklis 101 sätestatud järgnevalt esitatud ajavahemike vältel. Trahvide määramise suuniste punkti 26 kohaldamise tulemusel tagati ettevõtjale Volvo/Renault osaline kaitse ajavahemiku 17. jaanuar 1997 kuni 15. jaanuar 2001 eest.

Ettevõtja	Kestus
MAN SE, MAN Truck & Bus AG, MAN Truck & Bus Deutschland GmbH	17. jaanuar 1997 – 20. september 2010

<sup>(1)</sup> EÜT L 1, 4.1.2003, lk 1.

<sup>(2)</sup> ELT L 123, 27.4.2004, lk 18.

Ettevõtja	Kestus
Daimler AG	17. jaanuar 1997 – 18. jaanuar 2011
Fiat Chrysler Automobiles N.V., CNH Industrial N.V., Iveco SpA, Iveco Magirus AG	17. jaanuar 1997 – 18. jaanuar 2011
AB Volvo (publ), Volvo Lastvagnar AB, Renault Trucks SAS, Volvo Group Trucks Central Europe GmbH	17. jaanuar 1997 – 18. jaanuar 2011
PACCAR Inc., DAF Trucks Deutschland GmbH, DAF Trucks N.V.	17. jaanuar 1997 – 18. jaanuar 2011

### 2.3. Rikkumise kokkuvõte

- (8) Rikkumisega seotud tooted on veokid kaaluga 6–16 tonni („keskmise suurusega veokid“) ja veokid kaaluga üle 16 tonni („raskeveokid“) nii furgoon- kui ka sadulveokitena (edaspidi keskmise suurusega veokid ja raskeveokid üheskoos „veokid“) (<sup>1</sup>). Juhtum ei puuduta veokite müügiärgset teenindust, muid teenuseid ega garantiisid, kasutatud veokite müüki ega muid kaupu ega teenuseid.
- (9) Rikkumine hõlmas EMPs veokite hinnastamise ja brutohinna tõstmise salajasi kokkuleppeid, samuti EURO 3–6 normidega nõutud keskmise suurusega ja raskeveokite heitekontrolli tehnoloogiate juurutamise kulu ajastamist ja ülekandmist. Adressaatide peakontorid osalesid otseselt hinnakõnelustes, hindade tõstmises ja uute heitenormide kehtestamises 2004. aastani. Vähemalt alates 2002. aasta augustist toimusid läbirääkimised Saksamaa tütarettevõtjate kaudu, kes andsid erineval määral aru oma peakontoritele. Suhtlus toimus nii mitme- kui ka kahepoolsetl.
- (10) Salajased kokkulepped hõlmasid kokkuleppeid ja/või kooskõlastatud tegevust hinnastamise ja brutohinna tõstmise vallas, et kooskõlastada EMPs brutohindu ning ajastada ja üle kanda EURO 3–6 normidega nõutud heitekontrolli tehnoloogiate juurutamise kulu.
- (11) Rikkumine hõlmas kogu EMPd ja kestis 17. jaanuarist 1997 kuni 18. jaanuarini 2011.

### 2.4. Parandusmeetmed

- (12) Otsuses kohaldatakse trahvide määramise 2006. aasta suuniseid (<sup>2</sup>). Otsusega kehtestatakse trahvid kõigile punktis 7 loetletud ettevõtjatele, v.a ettevõtjale MAN.

#### 2.4.1. Trahvi põhisumma

- (13) Trahvide määramisel võttis komisjon arvesse asjaomaste ettevõtjate raske- ja keskmise suurusega veokite (käsitletud punktis 8) müüki EMPs aasta enne rikkumise lõpetamist; asjaolu, et hindu koordineerivad kokkulepped kuuluvad konkurentsi kõige enam kahjustavate tegurite hulka; rikkumise kestust; adressaatide suurt turuosa Euroopa raske- ja keskmise suurusega veokite turul; asjaolu, et rikkumine hõlmas tervet EMPd, ning neile teguritele lisati summa, millega pärssida ettevõtjate valmisolekut hinnakokkulepetes osalemiseks.

#### 2.4.2. Põhisumma kohandamine

- (14) Komisjon ei kohaldanud raskendavaid ega leevendavaid asjaolusid.

#### 2.4.3. Leebema kohtlemise teatise kohaldamine

- (15) Ettevõtja MAN vabastati trahvist täielikult. Ettevõtja Volvo/Renault trahvi vähendati 40 %, ettevõtja Daimler trahvi 30 % ja ettevõtja Iveco trahvi 10 %.

(<sup>1</sup>) Välja arvatud militaarveokid.

(<sup>2</sup>) Suunised määruse (EÜ) nr 1/2003 artikli 23 lõike 2 punkti a kohaselt määratavate trahvide arvutamise meetodi kohta (ELT L 1, 4.1.2003, lk 1).

#### 2.4.4. Kokkuleppemenetluse läbiviimist käsitleva teatise kohaldamine

- (16) Kõigile adressaatidele määratud trahve vähendati kokkuleppemenetlust käsitleva teatise kohaldamise tulemusena veel 10 % võrra.

### 3. KOKKUVÕTE

- (17) Määruse (EÜ) nr 1/2003 artikli 23 lõike 2 kohaselt määrati järgmised trahvid:

- |    |                     |  |
|----|---------------------|--|
| a) | 0 eurot             | MAN SE, MAN Truck & Bus AG and MAN Truck & Bus Deutschland GmbH solidaarselt.  |
| b) | 670 448 000 eurot   | AB Volvo (publ), Volvo Lastvagnar AB ja Renault Trucks SAS solidaarselt, millest<br>468 855 017 eurot Volvo Group Trucks Central Europe GmbH solidaarselt.   |
| c) | 1 008 766 000 eurot | Daimler AG.  |
| d) | 494 606 000 eurot   | Iveco S.p.A., millest:<br>1) 156 746 105 eurot Fiat Chrysler Automobiles N.V. solidaarselt,<br>2) 336 119 346 eurot Fiat Chrysler Automobiles N.V. ja Iveco Magirus AG solidaarselt ning<br>3) 1 740 549 eurot CNH Industrial N.V. ja Iveco Magirus AG solidaarselt. |
| e) | 752 679 000 eurot   | PACCAR Inc. ja DAF Trucks N.V. solidaarselt, millest<br>376 118 773 eurot DAF Trucks Deutschland GmbH solidaarselt.  |
-

## KONTROLLIKODA

### Eriaruanne nr 5/2017

**„Noorte töötus: kas ELi poliitika on midagi muutnud? Hinnang noortegarantiile ja noorte tööhõive algatusele“**

(2017/C 108/06)

Euroopa Kontrollikoda annab teada, et äsja avaldati kontrollikoja eriaruanne nr 5/2017 „Noorte töötus: kas ELi poliitika on midagi muutnud? Hinnang noortegarantiile ja noorte tööhõive algatusele“.

Aruanne on lugemiseks ja allalaadimiseks kättesaadav Euroopa Kontrollikoja veebisaidil <http://eca.europa.eu> ja EU Bookshopi veebisaidil <https://bookshop.europa.eu>.

---

## TEAVE LIIKMESRIIKIDELT

**Liikmesriikide edastatud teave püügikeelu kehtestamise kohta**

(2017/C 108/07)

Kooskõlas nõukogu 20. novembri 2009. aasta määruse (EÜ) nr 1224/2009 (millega luuakse ühenduse kontrollisüsteem ühise kalanduspoliitika eeskirjade järgimise tagamiseks) <sup>(1)</sup> artikli 35 lõikega 3 on vastu võetud otsus kehtestada püügikeeld vastavalt järgmisele tabelile:

Püügikeelu kehtestamise kuupäev ja kellaeg	16.2.2017
Kestus	16.2.2017–31.12.2017
Liikmesriik	Prantsusmaa
Kalavaru või kalavarude rühm	SBR/678-
Liik	Besuugo ( <i>Pagellus bogaraveo</i> )
Püügipiirkond	VI, VII ja VIII püügipiirkonna liidu ja rahvusvahelised veed
Kalalaevade tüüp/tüübid	—
Viitenumber	04/TQ2285

<sup>(1)</sup> ELT L 343, 22.12.2009, lk 1.

**Liikmesriikide edastatud teave püügikeelu kehtestamise kohta**

(2017/C 108/08)

Kooskõlas nõukogu 20. novembri 2009. aasta määruse (EÜ) nr 1224/2009 (millega luuakse ühenduse kontrollisüsteem ühise kalanduspoliitika eeskirjade järgimise tagamiseks) <sup>(1)</sup> artikli 35 lõikega 3 on vastu võetud otsus kehtestada püügikeeld vastavalt järgmisele tabelile:

Püügikeelu kehtestamise kuupäev ja kellaeg	1.1.2017
Kestus	1.1.2017–31.12.2017
Liikmesriik	Hispaania
Kalavaru või kalavarude rühm	BUM/ATLANT
Liik	Sinine marliin ( <i>Makaira nigricans</i> )
Püügipiirkond	Atlandi ookean
Kalalaevade tüüp/tüübid	—
Viitenumber	05/TQ127

<sup>(1)</sup> ELT L 343, 22.12.2009, lk 1.

**Liikmesriikide edastatud teave püügikeelu kehtestamise kohta**

(2017/C 108/09)

Kooskõlas nõukogu 20. novembri 2009. aasta määruse (EÜ) nr 1224/2009 (millega luuakse ühenduse kontrollisüsteem ühise kalanduspoliitika eeskirjade järgimise tagamiseks) <sup>(1)</sup> artikli 35 lõikega 3 on vastu võetud otsus kehtestada püügikeeld vastavalt järgmisele tabelile:

Püügikeelu kehtestamise kuupäev ja kellaeg	1.1.2017
Kestus	1.1.2017–31.12.2017
Liikmesriik	Hispaania
Kalavaru või kalavarude rühm	WHM/ATLANT
Liik	Valge odanina ( <i>Tetrapturus albidus</i> )
Püügipiirkond	Atlandi ookean
Kalalaevade tüüp/tüübid	—
Viitenumber	06/TQ127

<sup>(1)</sup> ELT L 343, 22.12.2009, lk 1.

## V

(Teated)

## KOHTUMENETLUSED

## EFTA KOHUS

## KOHTU OTSUS,

29. juuli 2016,

kohtuasjas E-25/15

## EFTA järelevalveamet vs. Island

(Kohustuste täitmata jätmise EFTA riigi poolt – Riigiabi – Järelevalve- ja kohtulepingu protokoll nr 3 II osa artikli 14 lõige 3 – Ebaseadusliku abi tagasi nõudmata jätmise)

(2017/C 108/10)

Kohtuasjas E-25/15, EFTA järelevalveamet vs. Island, esitatud AVALDUS, et kohus tuvastaks, et jättes ettenähtud aja jooksul vastu võtmata kõik vajalikud meetmed nõudmaks abisaajailt tagasi riigiabi, mis on kuulutatud EFTA järelevalveameti 8. oktoobri 2014. aasta otsuse nr 404/14/COL (*investeeringisoodustuste kava kohta Islandil*) artiklitega 2, 3, 4 ja 5 kokkusobimatuks Euroopa Majanduspiirkonna lepingu toimimisega, jättes ettenähtud aja jooksul tühistamata kõik nimetatud otsuse artikli 7 kolmandas lauses osutatud tasumata maksed ning jättes EFTA järelevalveametile ettenähtud aja jooksul esitamata kogu nimetatud otsuse artiklis 8 loetletud teabe, ei ole Island täitnud oma kohustusi, mis tulenevad EFTA riikide vahel järelevalveameti ja kohtu asutamise kohta sõlmitud lepingu protokoll nr 3 II osa artikli 14 lõikest 3 ning EFTA järelevalveameti otsuse nr 404/14/COL artiklitest 6, 7 ja 8. Kohus koosseisus esimees Carl Baudenbacher, kohtunik Per Christiansen ja ettekandev kohtunik Páll Hreinsson tegi 29. juulil 2016 järgmise resolutiivosaga otsuse.

Kohus:

1. on tuvastanud, et olles jätnud ettenähtud tähtjaks vastu võtmata kõik vajalikud meetmed nõudmaks abisaajailt tagasi riigiabi, mis on kuulutatud EFTA järelevalveameti 8. oktoobri 2014. aasta otsuse nr 404/14/COL (*investeeringisoodustuste kava kohta Islandil*) artiklitega 3, 4 ja 5 kokkusobimatuks Euroopa Majanduspiirkonna lepingu toimimisega, olles jätnud tühistamata kõik nimetatud otsuse artikli 7 kolmandas lauses osutatud tasumata maksed ning olles jätnud EFTA järelevalveametile esitamata kogu nimetatud otsuse artiklis 8 loetletud teabe, ei ole Island täitnud EFTA riikide vahel järelevalveameti ja kohtu asutamise kohta sõlmitud lepingu protokoll nr 3 II osa artikli 14 lõikest 3 ja nimetatud otsuse artiklitest 6, 7 ja 8 tulenevaid kohustusi;
2. kohustab Islandi kandma menetluskulud.



**KOHTU OTSUS,****29. juuli 2016,****kohtuasjas E-30/15****EFTA järelevalveamet vs. Island**

*(Kohustuste täitmatajätmine EFTA riigi poolt – Rakendamata jätmine – Direktiiv 2011/62/EL, millega muudetakse direktiivi 2001/83/EÜ inimtervishoiu kasutatavaid ravimeid käsitlevate ühenduse eeskirjade kohta)*

(2017/C 108/11)

Kohtuasjas E-30/15, EFTA järelevalveamet vs. Island, esitatud AVALDUS, et kohus tuvastaks, et olles jätnud ettenähtud tähtjaks vastu võtmata Euroopa Majanduspiirkonna lepingu II lisa XIII peatüki punktis 15q viidatud õigusakti (Euroopa Parlamendi ja nõukogu 8. juuni 2011. aasta direktiiv 2011/62/EL, millega muudetakse direktiivi 2001/83/EÜ (inimtervishoiu kasutatavaid ravimeid käsitlevate ühenduse eeskirjade kohta) seoses vajadusega vältida võltsitud ravimite sattumist seaduslikku tarneahelasse) (mida on kohandatud EMP lepingu protokolliga nr 1) rakendamiseks vajalikud meetmed ja olles jätnud EFTA järelevalveameti sellest teavitamata, ei ole Island täitnud kõnealusest õigusaktist ja EMP lepingu artiklist 7 tulenevaid kohustusi. Kohus koosseisus esimees Carl Baudenbacher, kohtunik Per Christiansen ja ettekandev kohtunik Páll Hreinsson tegi 29. juulil 2016 järgmise resolutsiivosaga otsuse.

Kohus:

1. on tuvastanud, et olles jätnud ettenähtud tähtjaks vastu võtmata Euroopa Majanduspiirkonna lepingu II lisa XIII peatüki punktis 15q viidatud õigusakti (Euroopa Parlamendi ja nõukogu 8. juuni 2011. aasta direktiiv 2011/62/EL, millega muudetakse direktiivi 2001/83/EÜ (inimtervishoiu kasutatavaid ravimeid käsitlevate ühenduse eeskirjade kohta) seoses vajadusega vältida võltsitud ravimite sattumist seaduslikku tarneahelasse) (mida on kohandatud EMP lepingu protokolliga nr 1) rakendamiseks vajalikud meetmed, ei ole Island täitnud kõnealusest õigusaktist ja EMP lepingu artiklist 7 tulenevaid kohustusi;
2. kohustab Islandi kandma menetluskulud.

**KOHTU OTSUS,****29. juuli 2016,****kohtuasjas E-31/15****EFTA järelevalveamet vs. Island**

*(Kohustuste täitmatajätmine EFTA riigi poolt – Rakendamata jätmise – Direktiiv 2011/77/EL, millega muudetakse direktiivi 2006/116/EÜ autoriõiguse ja teatavate sellega kaasnevate õiguste kaitse tähtaja kohta)*

(2017/C 108/12)

Kohtuasjas E-31/15, EFTA järelevalveamet vs. Island, esitatud AVALDUS, et kohus tuvastaks, et olles jätnud ettenähtud tähtjaks vastu võtmata Euroopa Majanduspiirkonna lepingu XVII lisa punkti 9f taandes viidatud õigusakti (Euroopa Parlamendi ja nõukogu 27. septembri 2011. aasta direktiiv 2011/77/EL, millega muudetakse direktiivi 2006/116/EÜ autoriõiguse ja teatavate sellega kaasnevate õiguste kaitse tähtaja kohta) (mida on kohandatud EMP lepingu protokolliga nr 1) rakendamiseks vajalikud meetmed ja olles jätnud EFTA järelevalveameti sellest teavitamata, ei ole Island täitnud kõnealusest õigusaktist ja EMP lepingu artiklist 7 tulenevaid kohustusi. Kohus koosseisus esimees Carl Baudenbacher, kohtunik Per Christiansen ja ettekandev kohtunik Páll Hreinsson tegi 29. juulil 2016 järgmise resolutsiooniga otsuse.

Kohus:

1. on tuvastanud, et olles jätnud ettenähtud tähtjaks vastu võtmata Euroopa Majanduspiirkonna lepingu XVII lisa punkti 9f taandes viidatud õigusakti (Euroopa Parlamendi ja nõukogu 27. septembri 2011. aasta direktiiv 2011/77/EL, millega muudetakse direktiivi 2006/116/EÜ autoriõiguse ja teatavate sellega kaasnevate õiguste kaitse tähtaja kohta) (mida on kohandatud EMP lepingu protokolliga nr 1) rakendamiseks vajalikud meetmed, ei ole Island täitnud kõnealusest õigusaktist ja EMP lepingu artiklist 7 tulenevaid kohustusi;
2. kohustab Islandi kandma menetluskulud.

**KOHTU OTSUS,****29. juuli 2016,****kohtuasjas E-32/15****EFTA järelevalveamet vs. Liechtensteini Vürstiriik**

*(Kohustuste täitmatajätmine EFTA riigi pool – Rakendamata jätmise – Direktiiv 2006/126/EÜ – Direktiiv 2011/94/EL – Direktiiv 2012/36/EL)*

(2017/C 108/13)

Kohtuasjas E-32/15, EFTA järelevalveamet vs. Liechtensteini Vürstiriik, esitatud AVALDUS, et kohus tuvastaks, et olles jätnud ettenähtud tähtjaks vastu võtmata Euroopa Majanduspiirkonna lepingu XIII lisa punktis 24f viidatud õigusaktide (Euroopa Parlamendi ja nõukogu 20. detsembri 2006. aasta direktiiv 2006/126/EÜ juhilubade kohta (uuestisõnastamine), komisjoni 28. novembri 2011. aasta direktiiv 2011/94/EL, millega muudetakse direktiivi 2006/126/EÜ ning komisjoni 19. novembri 2012. aasta direktiiv 2012/36/EL, millega muudetakse direktiivi 2006/126/EÜ) (mida on kohandatud EMP lepingu protokolliga nr 1) rakendamiseks vajalikud meetmed ja olles jätnud EFTA järelevalveameti sellest teavitamata, ei ole Liechtensteini Vürstiriik täitnud kõnealustest õigusaktidest ja EMP lepingu artiklist 7 tulenevaid kohustusi. Kohus koosseisus esimees Carl Baudenbacher, kohtunik Per Christiansen ja ettekandev kohtunik Páll Hreinsson tegi 29. juulil 2016 järgmise resolutiivosaga otsuse.

Kohus:

1. on tuvastanud, et olles jätnud ettenähtud tähtjaks vastu võtmata Euroopa Majanduspiirkonna lepingu XIII lisa punktis 24f viidatud õigusaktide (Euroopa Parlamendi ja nõukogu 20. detsembri 2006. aasta direktiiv 2006/126/EÜ juhilubade kohta (uuestisõnastamine), komisjoni 28. novembri 2011. aasta direktiiv 2011/94/EL, millega muudetakse direktiivi 2006/126/EÜ ning komisjoni 19. novembri 2012. aasta direktiiv 2012/36/EL, millega muudetakse direktiivi 2006/126/EÜ) (mida on kohandatud EMP lepingu protokolliga nr 1) rakendamiseks vajalikud meetmed, ei ole Liechtensteini Vürstiriik täitnud kõnealustest õigusaktidest ja EMP lepingu artiklist 7 tulenevaid kohustusi;
2. kohustab Liechtensteini Vürstiriiki kandma menetluskulud.

**EFTA järelevalveameti 1. veebruaril 2017 Islandi vastu algatatud hagi****(kohtuasi E-2/17)**

(2017/C 108/14)

EFTA järelevalveamet, Rue Belliard 35, 1040 Brüssel, Belgia, keda esindavad Carsten Zatschler ja Maria Moustakali, on algatanud 1. veebruaril 2017 EFTA kohtus hagi Islandi vastu.

EFTA järelevalveamet taotleb, et EFTA kohus otsustaks, et:

1. jättes jõusse i) tooreste munade ja neist valmistatud toodete importimise suhtes lubade süsteemi, nagu on sätestatud seaduse nr 25/1993 artiklis 10 ja määruse (IS) nr 448/2012 artikli 3 lõikes e ja artiklis 4; ii) pastöriseerimata piima ja pastöriseerimata piimast saadud piimatoodete importimise suhtes lubade süsteemi ja muud nõuded, nagu on sätestatud seaduse nr 25/1993 artiklis 10 ja määruse (IS) nr 448/2012 artikli 3 lõikes f, artiklis 4 ja artiklis 5, ning keelates pastöriseerimata piimast saadud imporditud piimatoodete turustamise, nagu on sätestatud määruse (IS) nr 104/2010 artiklis 7a; ja iii) haldustava, mille raames nõutakse importijatelt töödeldud muna- ja piimatoodete importimiseks deklaratsiooni esitamist ja heakskiidu saamist, nagu see on kujunenud määruse (IS) nr 448/2012 kohaldamisel, on Island jätnud täitmata kohustused, mis tulenevad talle Euroopa Majanduspiirkonna lepingu I lisa I peatüki punktis 1.1.1 osutatud õigusaktist – nõukogu 11. detsembri 1989. aasta direktiiv 89/662/EMÜ veterinaarkontrollide kohta ühendusesiseses kaubanduses seoses siseturu väljakujundamisega (nagu seda on muudetud ja kohandatud EMP lepinguga selle protokolli nr 1 alusel ja selle I lisa valdkondlike kohanduste alusel) – ja eelkõige kõnealuse direktiivi artiklist 5.

2. Island kannab menetluskulud.

*Õiguslik ja faktiline taust ning hagi toetuseks esitatud väited:*

- EFTA järelevalveamet väidab, et Island on rikkunud direktiivist 89/662/EMÜ talle tulenevaid kohustusi, i) jättes jõusse tooreste munade ja neist valmistatud toodete importimise suhtes lubade süsteemi; ii) jättes jõusse pastöriseerimata piima ja pastöriseerimata piimast saadud piimatoodete importimise suhtes lubade süsteemi ja muud nõuded ning keelates pastöriseerimata piimast saadud imporditud piimatoodete turustamise; ja iii) jättes jõusse haldustava, mille raames nõutakse importijatelt töödeldud muna- ja piimatoodete importimiseks deklaratsiooni esitamist ja heakskiidu saamist.
- EFTA järelevalveamet väidab, et loomset päritolu toodete EMP-sisese kaubanduse ja veterinaarkontrollide eeskirjad on EMP tasandil ühtlustatud. Nõukogu direktiiviga 89/662/EMÜ reguleeritakse loomsete saaduste EMP-sisese kaubandusega seotud veterinaarkontrolle. Selle põhieesmärk on kaotada EMP sisepiiridel veterinaarkontrollid ja tugevdada samal ajal kontrollimist päritolukohas. EMP sihtliikmesriigi pädevad asutused võivad kontrollida üksnes vastavust asjaomastele EMP õigusaktidele, tehes selleks mittediskrimineerivaid pistelisi kontrole.
- EFTA järelevalveamet väidab, et praeguseid meetmeid jõusse jättes on Island kehtestanud lisanõuded, mis ei ole ühtlustatud veterinaarkontrollide raamistikus lubatud.
- EFTA järelevalveamet osutab, et EFTA kohus on kohtuasjas E-17/15, Ferskar kjötvörur ehf. vs. Islandi riik, Islandisse toore liha importimise piirangute kohta tehtud kohtuotsuses juba tunnustanud, et sellised nõuded ei vasta EMP õigusele. Kõnealustes Islandi õigusaktides on kehtestatud samalaadsed piirangud muna- ja piimatoodete suhtes.

**EFTA järelevalveameti 1. veebruaril 2017 Islandi vastu algatatud hagi****(kohtuasi E-3/17)**

(2017/C 108/15)

EFTA järelevalveamet, Rue Belliard 35, 1040 Brüssel, Belgia, keda esindavad Carsten Zatschler ja Maria Moustakali, on algatanud 1. veebruaril 2017 EFTA kohtus hagi Islandi vastu.

EFTA järelevalveamet taotleb, et EFTA kohus otsustaks, et:

1. Jättes jõusse värsket liha ja lihatoodete suhtes lubade süsteemi, nagu on sätestatud seaduse nr 25/1993 artiklis 10 ning määruse (IS) nr 448/2012 artiklites 3, 4 ja 5, on Island jätnud täitmata kohustused, mis tulenevad talle Euroopa Majanduspiirkonna lepingu I lisa I peatüki punktis 1.1.1 osutatud õigusaktist – nõukogu 11. detsembri 1989. aasta direktiiv 89/662/EMÜ veterinaarkontrollide kohta ühendusesiseses kaubanduses seoses siseturu väljakujundamisega (nagu seda on muudetud ja kohandatud EMP lepinguga selle protokolliga nr 1 alusel ja selle I lisa valdkondlike kohanduste alusel) – ja eelkõige kõnealuse direktiivi artiklist 5.
2. Island kannab menetluskulud.

*Õiguslik ja faktiline taust ning hagi toetuseks esitatud väited:*

- EFTA järelevalveamet väidab, et Island on rikkunud direktiivist 89/662/EMÜ talle tulenevaid kohustusi, jättes jõusse muu hulgas värsket liha ja lihatoodete importimise suhtes lubade süsteemi.
  - EFTA järelevalveamet väidab, et loomset päritolu toodete EMP-sisese kaubanduse ja veterinaarkontrollide eeskirjad on EMP tasandil ühtlustatud. Nõukogu direktiiviga 89/662/EMÜ reguleeritakse loomsete saaduste EMP-sisese kaubandusega seotud veterinaarkontrolle. Selle põhieesmärk on kaotada EMP sisepiiridel veterinaarkontrollid ja tugevdada samal ajal kontrollimist päritolukohas. EMP sihtliikmesriigi pädevad asutused võivad kontrollida üksnes vastavust asjaomastele EMP õigusaktidele, tehes selleks mittediskrimineerivaid pistelisi kontrole.
  - EFTA järelevalveamet väidab, et värsket liha ja lihatoodete importimise suhtes lubade süsteemi jõusse jättes on Island kehtestanud lisanõuded, mis ei ole EMP tasandil ühtlustatud veterinaarkontrollide raamistikus lubatud.
  - EFTA järelevalveamet osutab, et EFTA kohus on kohtuasjas E-17/15, Ferskar kjötvörur ehf. vs. Islandi riik, tehtud kohtuotsuses juba tunnustanud, et selliste lisanõuete kehtestamine ei vasta EMP õigusele.
-

## KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

## EUROOPA KOMISJON

## Elteatis koondumise kohta

(juhtum M.8312 – Panasonic Corporation / Ficosa International)

## Võimalik lihtsustatud korras menetlemine

(EMPs kohaldatav tekst)

(2017/C 108/16)

1. 27. märtsil 2017 sai Euroopa Komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 <sup>(1)</sup> artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtja Panasonic Corporation („Panasonic“, Jaapan) omandab ainukontrolli ühinemismääruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ettevõtja Ficosa International („Ficosa“, Hispaania) üle aktsiate või osade ostu teel.
2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:
  - Panasonic tegutseb elektrooniliste tehnoloogiate ja lahenduste arendamise ja inseneriteaduse valdkonnas;
  - Ficosa on keskendunud eri tüüpi sõidukite süsteemide ja komponentide uurimise, arendamise, tootmise ja turustamise valdkonnale.
3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda ühinemismääruse kohaldamisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud. Vastavalt komisjoni teatisele lihtsustatud korra kohta teatavate koondumiste menetlemiseks vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 139/2004 <sup>(2)</sup> tuleb märkida, et käesolevat juhtumit on võimalik käsitleda kõnealuses teatises sätestatud korra kohaselt.
4. Komisjon kutsub huvitatud kolmandaid isikuid esitama oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (+32 22964301) või elektronposti (COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu) teel või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber M.8312 – Panasonic Corporation / Ficosa International):

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> ELT L 24, 29.1.2004, lk 1 („ühinemismäärus“).

<sup>(2)</sup> ELT C 366, 14.12.2013, lk 5.

**Eelteatis koondumise kohta**  
**(juhtum M.8391 – Toyota Industries Europe / Vive)**

**Võimalik lihtsustatud korras menetlemine**

(EMPs kohaldatav tekst)

(2017/C 108/17)

1. 29. märtsil 2017 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 <sup>(1)</sup> artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtja Toyota Industries Europe AB, mis on täielikult ettevõtjale Toyota Industries Corporation („TICO“, Jaapan) kuuluv tütarettevõtja, omandab täieliku kontrolli ühinemismääruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ettevõtja Vive B.V. („Vive“, Madalmaad) üle aktsiate või osade ostu teel. Vive on ettevõtja Vanderlande Industries Holding B.V. („Vanderlande“) ainoosanik.
2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:
  - TICO: autode, mootorite, autode kliimaseadmete kompressorite, valudetailide, elektroonikakomponentide, materjali-töötlusseadmete ja tekstiilitööstuse seadmete valmistamine ja müümine ning logistikateenuste osutamine.
  - Vive/Vanderlande: lennujaamades ning ladustamisel ja pakikäitluses kasutatavate protsessijuhtimis- ja automatiseerimis-seadmete konstrueerimine, valmistamine, müümine ja integreerimine.
3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda ühinemismääruse kohaldamisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud. Vastavalt komisjoni teatisele lihtsustatud korra kohta teatavate koondumiste menetlemiseks vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 139/2004 <sup>(2)</sup> tuleks märkida, et käesolevat juhtumit on võimalik käsitleda kõnealuses teatises sätestatud korra kohaselt.
4. Komisjon kutsub huvitatud kolmandaid isikuid esitama oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (+32 22964301) või elektronpostiga (COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu) või posti teel järgmisel aadressil (lisada viitenumber M.8391 – Toyota Industries Europe / Vive):

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussels  
BELGIQUE/BELGIË

---

<sup>(1)</sup> ELT L 24, 29.1.2004, lk 1 („ühinemismäärus“).

<sup>(2)</sup> ELT C 366, 14.12.2013, lk 5.

## MUUD AKTID

## EUROOPA KOMISJON

**Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EL) nr 1151/2012 (põllumajandustoodete ja toidu kvaliteedikavade kohta) artikli 50 lõike 2 punkti a kohase registreerimistaotluse avaldamine**

(2017/C 108/18)

Käesoleva dokumendi avaldamine annab õiguse esitada taotluse suhtes vastuväiteid vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EL) nr 1151/2012<sup>(1)</sup> artiklile 51.

## KOONDDOKUMENT

**„ΠΕΥΚΟΘΥΜΑΡΟΜΕΛΟ ΚΡΗΤΗΣ“ (PEFKOTHYMAROMELO KRITIS)****ELi nr: PDO-EL-02142 – 17.5.2016****KPN ( X ) KGT ( )****1. Nimetus(ed)**

„Πευκοθύμαρόμελο Κρήτης“ (Pefkothymaromelo Kritis)

**2. Liikmesriik või kolmas riik**

KREEKA

**3. Põllumajandustootete või toidu kirjeldus****3.1. Toote liik**

Klass 1.4. Muud loomse päritoluga tooted (munad, mesi, mitmesugused piimatooted (v.a või) jne)

**3.2. Punktis 1 esitatud nimetusele vastava toote kirjeldus**

Nimetusega „Pefkothymaromelo Kritis“ tähistatakse naturaalse aed-liivatee- ja männimee segu. Seda toodetakse Kreeta saarel mesitarude erilise majandamise ja/või hilisõitseja aed-liivatee ja sellise lehemee loodusliku koosseis- teerimise tulemusena, mida sekreedina eritab peamiselt kreeta männil (*Pinus brutia* Ten.) ja aleppo männil (*Pinus halepensis* Mill.) elutsev kilptäide sugukonda *Margarodidae* kuuluv putukas *Marchalina hellenica* L.

## Füüsikalised-keemilised omadused

Elektrijuhtivus:  $\geq 0,600$  mS/cm; glükoosi ja fruktoosi üldkogus  $\geq 50$  %; sahharoos  $\leq 3$  %; suhteline niiskus  $\leq 17$  %, diastaasarv  $\geq 8$  DN, hüdroksümetüülfurfuraali sisaldus (HMF)  $\leq 25$  mg/kg; vabad happed 20–50 meq/kg; vees lahustumatu aine sisaldus  $\leq 0,1$ g/100g. Stabiilse värvuse intensiivsus on 70–130 mm Pfundi skaala järgi. Tootes ei ole tuvastatavaid akaritsiide või sellise taimekaitsevahendi jääke, mille avastamispiir on kuni 10 mg/kg.

## Mikroskoopilised omadused

Kuigi toode „Pefkothymaromelo Kritis“ on omadustega, mille kohaselt saab seda liigitada lehemeeks (metsamesi), sisaldab selle sade paljude korjetaimede õietolmukübemaid. Iga meeproovi kohta on selliste taimeliikide arv kuni 20. Kõige olulisem liik on peajas liivatee (*Coridothymus capitatus* L.), mille õietolmu leidub igas meeproovis  $\geq 10$  % korjetaimeliikide õietolmukübemete koguhulgast.

Lehemee osakeste suhe õietolmukübemete koguhulga suhtes on 0,5:6,5. Lehemee osakesed koosnevad *Cladosporium* ja *Fumago* ning harvem *Altenaria* ja *Stemphylium* eostest. Tootes „Pefkothymaromelo Kritis“ ei leidu perekonna *Coleosporium* iseloomulike teravatipulisi eoseid, mis esinevad muudes männimett sisaldavates meesegudes.

## Organoleptilised omadused

Toote iseloomulik lõhn on eelkõige tingitud aed-liivateemes sisalduvatest aromaatsetest ühenditest. Keskmise kirkuse ja magususega männimesi annab segule maheda, püsiva maitse. Lõhnas on tunda lilleõie nüansse ning puidu ja vaigu nõrka hõngu. Keskmise tugevusega lõhnas on kergelt tunda puuviljasust ja vaha. Kärjest võtmisest alates püsib mesi vedelana vähemalt 12 kuu jooksul.

<sup>(1)</sup> ELT L 343, 14.12.2012, lk 1.



### 3.3. Sööt (üksnes loomse päritoluga toodete puhul) ja tooraine (üksnes töödeldud toodete puhul)

Mesilasi söödetakse üksnes selleks, et tagada mesilaspere ellujäämine ning söötmine lõpetatakse vähemalt üks kuu enne seda, kui lilled hakkavad õitsema või lehemesi muutub kättesaadavaks. Kui mesilaste jaoks sööta (nektar, õietolm) enam ei jätku, siis annavad mesinikud mesilastele suhkrupreedist, puder- ja valgusöödast valmistatud suhkrusiirupit. Mesilassööt võib olla pärit väljastpoolt määratletud geograafilisest piirkonnast. Mesilaste täiendav söötmine ei mõjuta mingil juhul mee omadusi ega kvaliteeti.

### 3.4. Täpsustage tootmise erietapid, mis peavad toimuma määratletud geograafilises piirkonnas

Tootmise kõik etapid peavad toimuma määratletud geograafilises piirkonnas. Mesindustoote kvaliteedi ja ainulaadsete omaduste tagamiseks viiakse mesilastarud pärast aed-liivateelt korje lõppemist männimetsa või piirkonda, kus hilisõitseja aed-liivatee veel õitseb samal ajal, kui männil leidub lehemett. Võimaluse korral vähese suitsutamise saatel võetakse kärjed tarust välja siis, kui vähemalt 3/4 kärjekannudest on kaanetatud. Meevurriga kärjed eraldatud ja selitusnõusse selituma kallatud mett ei kuumutata üle 45 °C. Haigusi ennetatakse ja ravitakse asjakohaste hügieenimeetmete võtmise ning vajaduse korral ohutute, heakskiidetud ainete kasutamisega.

### 3.5. Sellise toote viilutamise, riivimise, pakendamise jm erieeskirjad, millele registreeritud nimetus viitab

Pakendamine peab toimuma geograafilises piirkonnas, mis on määratletud punktis 4. See nõue on vajalik, et hõlbustada mee päritolu jälgimist ja kontrollimist, vähendada muude meesortidega segamise riski, ennetada nimetuse väärkasutamist mujalt pärit mee müümisel ning tagada punktis 3.6 osutatud erieeskirjade täitmine. Kõnealuse nõude eesmärk on ka mee füüsikalise-keemiliste (HMF, diastasaarv) ja organoleptiliste omaduste muutumise riski vältimine. Kõrge temperatuuri tõttu võivad kõnealused omadused muutuda sel ajal, kui mett Kreeta saarelt meritsi transporditakse.

### 3.6. Sellise toote märgistamise erieeskirjad, millele registreeritud nimetus viitab

Toote kvaliteedi ja jälgitavuse tagamiseks peab iga tootja ja toote müüja kasutama logo, millel on kujutatud Kreeta saar ja Malia mesilase ripats ning sõnad „Πευκοθυμαρόμελο Κρήτης ΠΟΠ“ [„Pefkothymaromelo Kritis KPN“] (joonis 1). Logo jaotamisega tegelevad registreerimistaotluse esitanud mesindusseltsid. Tootjad saavad toodetud mee jaoks ka koodnumbri iga partii ja tootmiskoha tähistamiseks ning mesiniku registreerimisnumbri. Etiketil on esitatud logo, koodnumber ja kõik vajalikud andmed. Mesinike liidud teavitavad kontrolliasutust etikettide jaotamisega seotud üksikasjalikest eeskirjadest. Kõnealuste eeskirjade kohaldamise tõttu ei tohi aga esineda selliste tootjate diskrimineerimist, kes toodavad toodet „Pefkothymaromelo Kritis“ vastavalt tootespetsifikatsioonile, aga ei ole eespool nimetatud mesindusseltside liikmed.



## 4. Geograafilise piirkonna täpne määratlus

Kogu Kreeta saar, mis hõlmab prefektuure Heraklion, Lasithi, Rethymno ja Chania.

## 5. Seos geograafilise piirkonnaga

### Looduslikud tegurid

Kreeta saare tohtu morfoloogiline mitmekesisus koostoimes saare ainulaadse kliima (nii Vahemere kui ka Põhja-Aafrika kliimavöönd) ja isoleeritud geograafilise asendiga on soodustanud arvukate omapäraste taimeliikide teket. Viimaste arvandmete kohaselt leidub Kreetal saarel ligikaudu 1 800 taimeliiki, millest 180 on endeemilised taimed. Meetaimede külluse tõttu on mesindus hästi edenenud – nii on Kreetal saar tänapäeval üks kõige arvukamate tarudega paiku kogu maailmas (33 taru/km<sup>2</sup>).

Taimede rohkus hõlmab ka mitmeid lõhnavaid liike, mille õitsemise aeg on juunis–juulis ja mõnes piirkonnas isegi augustis. Kõige olulisem taim nende hulgas on peajas liivatee (*Coridothymus capitatus*). Sooja ja kuiva kliima tõttu on nendel kuudel vähe sademeid, mistõttu nektarit on napilt ning toodetav mesi on tihke ja väga aromaadne.

Tänu sellele asjaolule ja kilptäilase *Marchalina hellenica* eritatavale lehemeele on mesinikel eriline võimalus toota kahe eri sordi (aed-liivatee ja männi) mee segu, mis oma eriliste omaduste tõttu erineb muudest meesortidest. Lehemett tootev putukas *Marchalina hellenica* L. elutseb parasiidina kreeta männil (*Pinus brutia* Ten.) ja aleppo männil (*Pinus halepensis* Mill.) ning esineb üksnes Kreekas ja Türgis.

#### Inimfaktorid

Teadmisi mesilaste ja sügiseti saarel valitsevate eriliste tingimuste kohta kasutavad mesinikud alljärgnevalt kirjeldatud eritootmistavade puhul: kui mesilased on aed-liivatee korje lõpetanud, lastakse haudel kontrollimatult areneda ja mesilastel sellele ringikujuliselt mett koguda. Selles etapis tühjendavad mesinikud ainult neid kärge, milles on selgelt kaanetunud aed-liivatee mesi. Kui hiljem koguvad mesilased männilt lehemett, ei ole õietolmu enam saada, mistõttu vähendatakse hauet instinktiivselt. Mesinikud ei sekku, vaid lasevad haudel väheneda ja mesilastel vabale kohale mett hoiule panna. Seda on võimalik teha, sest sügisel on temperatuur endiselt kõrge ja mesilased saavad oma populatsiooni uuendamise jaoks koguda nektarit sellistelt sügisel õitsevatelt taimedelt nagu harilik jaanikaunapuu (*Ceratonia siliqua*), harilik luuderohi (*Hedera helix*), harilik aspar (*Asparagus officinalis*), meridriimia (*Urginea maritima*) jt. Kui mesilased ei saa sügisel oma populatsiooni uuendada, ei ole mesilaspere võimeline talve üle elama. Mesinikele tulevad seejuures kasuks saare erilised ilmastikutingimused, õietolmu- ja nektaririkad lilled ning mesilaste instinktiivne käitumine, mistõttu on tarusid erilisel viisil võimalik majandada. Toode „Pefkothymaromelo Kritis“ on hilisõitsete aed-liivatee ja männi leheme loodusliku koosseksisteerimise tulemus, mis on Kreetal tavaline nähe.

#### Toote eripära

Toote „Pefkothymaromelo Kritis“ eripära on tingitud selle füüsikalise-keemilistest, mikroskoopilistest ja organoleptilistest omadustest:

- füüsikalise-keemilised omadused: elektrijuhtivus ( $\geq 0,600$  mS/cm), niiskus ( $\leq 17$  %), glükoosi ja fruktoosi kokku ( $\geq 50$  %) ning värvuse intensiivsus (70–130 mm Pfundi skaala järgi);
- mikroskoopilised omadused: aed-liivatee õietolmukübemeid  $\geq 10$  %, *Coleosporium* eoste puudumine;
- organoleptilised omadused: eristatav lõhn ning meeldiv, mitte eriti tugev magus maitse.

Toote kvaliteedi ja omapära aluseks on väike hüdroksümetüülfurfuraali ( $\leq 25$  mg/kg) ja sahharoosi ( $\leq 3$  %) sisaldus ning ei ole tuvastatavaid akaritsiide või sellise taimekaitsevahendi jääke, mille avastamispiir on kuni 10 mg/kg.

#### Põhjuslik seos geograafilise piirkonna ja toote kvaliteedi või omaduste vahel

Iidsetest aegadest saadik on Kreetal kasvanud sellised aromaatsed taimed nagu aed-liivatee ning männiparasiidi *Marchalina hellenica* eritatav lehemesi on tuntud vähemalt 18. sajandist (Gennadius, 1883). Parasiit *Marchalina hellenica* eritab lehemett pärast seda, kui aed-liivatee taimed on nektari eritamise lõpetanud, mõnes piirkonnas toimub see samaaegselt. Tulemuseks on ainulaadne naturaalne aed-liivatee ja männimee segu, mis on tihedalt seotud oma päritolupiirkonnaga. Elektrijuhtivus, glükoosi ja fruktoosi üldkogus, mahe maitse ja aeglane kristallumine on tingitud männi lehemeest, samas kui aromaatsed ühendid ja aed-liivatee õietolmukübemed on tingitud mitmesugustest aromaatsetest pärismaistest ja endeemilistest lilledest, mis saare soojas ja kuivas kliimas eritavad väikestes kogustes kontsentreeritud lõhnavat nektarit. Kõige selle tulemusena on toode „Pefkothymaromelo Kritis“ tihke (st niiskusesisaldus on väike), aromaadne, sisaldab Kreeta arvukate taimede õietolmukübemeid ning on eespool kirjeldatud eriliste omadustega.

Kreeta mesinikud on toote „Pefkothymaromelo Kritis“ tootmise jaoks välja töötanud erilise tava, mille kohaselt saadakse kasu mulla- ja ilmastikutingimustest, eristatavast taimestikust, männi leheme kättesaadavusest ja mesilaste instinktiivsusest käitumisest. See tootmistava põhineb oskusteabel, mida Kreeta mesinikud on põlvest põlve täiustanud, kohandades oma tegevust keskkonna- ja ilmastikutingimuste ning mesilaste käitumisega. Hoolikas ja nõuetekohane mesindus on küll väga oluline aspekt, aga lõpptoode on siiski väga eriline oma kvaliteediomaduste (HMFi indeks, sahharoosisisaldus ning arkariidide ja taimekaitsevahendi jääkide puudumine) poolest.

#### Viide tootespetsifikaadi avaldamisele

(Viitemääruse artikli 6 lõike 1 teine lõik)

[http://www.minagric.gr/images/stories/docs/agrotis/POP-PGE/prod\\_pefkothimaromelo\\_kriti.pdf](http://www.minagric.gr/images/stories/docs/agrotis/POP-PGE/prod_pefkothimaromelo_kriti.pdf)











ISSN 1977-0898 (elektroniline väljaanne)  
ISSN 1725-5171 (paberväljaanne)



**Euroopa Liidu Väljaannete Talitus**  
2985 Luxembourg  
LUKSEMBURG

**ET**